



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קי"ט ע"ב

פרשת וירא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּעֶלְמָא דְלִיְהוּי כְּלָהוּ מִסְטָרָא דְרַחֲמֵי וְלֹא לָהוּ מִסְטָרָא דְדִינָא, בְּגִין דְּאִית מְאָרִי שְׁלִיחִין מִסְטָרָא דְרַחֲמֵי וּמִסְטָרָא דְדִינָא קִשְׁיָא. אֲנוּן שְׁלִיחִין דְּאִתִּין מִסְטָרָא דְרַחֲמֵי לֹא עֲבָדִי שְׁלִיחוּתָא דְדִינָא בְּעֶלְמָא כָּלֵל.

תרגום לעברית

צוה ישועות יַעֲקֹב, כָּל אוֹתָם הַשְׁלִיחִים שְׁעוֹשִׁים שְׁלִיחוּת בְּעוֹלָם, שְׂכָלָם יִהְיוּ בְּצַד הַרְחָמִים וְלֹא יִהְיוּ מִצַּד הַדִּין, מִשּׁוּם שֶׁיֵּשׁ בְּעַלֵּי שְׁלִיחִים מִצַּד הַרְחָמִים וּמִצַּד הַדִּין הַקָּשָׁה. אוֹתָם שְׁלִיחִים שְׂבָאִים מִצַּד הַרְחָמִים לֹא עוֹשִׂים שְׁלִיחוּת שֶׁל דִּין בְּעוֹלָם כָּלֵל.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא הָא מְלָאכָא דְאַתְגָּלִי לִיה לְבַלְעָם הָא תְּנִינִן שְׁלִיחָא דְרַחֲמֵי הוּא וְאַתְהֶפֶךְ לְדִינָא. לֹא. לְעוֹלָם לֹא אֶשְׁתַּנִּי, אֲלֹא שְׁלִיחָא דְרַחֲמֵי הוּא לְאַגְנָא עַלִיָּהוּ דִּישְׂרָאֵל וּלְמַהוּי סְנִיגוּרִיא עַלִיָּהוּ, וּלְקַבְלִיהּ הוּא דִינָא, וְכֹךְ אוֹרְחוּי דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כִּד אוֹטִיב לְדָא הֵהוּא טִיבוּ דִינָא לְדָא. כֹּךְ הָא שְׁלִיחָא דְרַחֲמֵי הוּא לְהוּ לִישְׂרָאֵל וּלְבַלְעָם אֶתְהֶפֶךְ לְדִינָא. בְּגִין כֹּךְ צוה ישועות יַעֲקֹב, אֲמַר דּוֹד, פְּקִיד עַל עֶלְמָא כִּד יִשְׁתַּלְחוּן שְׁלִיחָא דִּי לְהוּן מִסְטָרָא דְרַחֲמֵי.

ואם תאמר, הנה המלאך שהתגלה לבלעם, הרי שנינו שליח של רחמים והתהפך לדין - לא! לעולם לא משתנה. אלא שליח הרחמים היה להגן על ישראל ולהיות עליהם סגור, וכנגדו הוא הדין. כך דרכיו של הקדוש ברוך הוא, כשמיטיב לזה, אותו החסד הוא דין לזה. כן השליח הזה היה של רחמים לישראל, ולבלעם התהפך לדין, משום כך צוה ישועות יעקב. אמר דוד, צוה על העולם, כאשר ישלחו שלוחים שיהיו מצד הרחמים.

טקסט הזהיר

רבי אבא אמר צוה ישועות יעקב דאנון גו גלוותא וישתכח פורקנא להון גו גלוותהון. תא חזי, תושבחו דאבהו יעקב הוה, ואלמלא יצחק לא אתא יעקב לעלמא, ובגין כך צוה ישועות יעקב דא יצחק, דכיון דאשתזיב יצחק ישועות יעקב הוה.

תרגום לעברית

רבי אבא אמר, צוה ישועות יעקב, שהם בתוך הגלות, ותמצא להם גאלה בתוך גלותם. בא ראה, המשבח של האבות היה יעקב, ואלמלא יצחק לא בא יעקב לעולם. ומשום כך, צוה ישועות יעקב - זה יצחק. שכיון שנצל יצחק, היו ישועות יעקב.

טקסט הזהיר

ויהי אחר הדברים האלה. רבי שמעון אמר הא תנינן ויהי בימי על צערא אתמר, ויהי אף על גב דלא כתיב בימי טפסי דצערא אית ביה. ויהי אחר, בטר דרגא תתאה דכל דרגין עלאין, ומאן איהו דברים, כמא דאת אמר (שמות ד) לא איש דברים אנכי.

תרגום לעברית

ויהי אחר הדברים האלה. רבי שמעון אמר, הנה שנינו ויהי בימי, נאמר על צער. ויהי - אף על גב שלא כתיב בימי, דפוס של צער יש בו. ויהי אחר הדברים, אחר הדרגה התחתונה של כל הדרגות העליונות. ומהו הדברים? כמו שנאמר (שמות ד) לא איש

טקסט הזוהר

וּמֵאֵן הָיָה בְּתֵר דְּרָגָא דָּא, וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת אַבְרָהָם דְּאִתֵּיָא יִצְרָר הָרַע לְקַטְרָגָא קַמִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. הֵכָא אֵית לְאַסְתַּכְלָא וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת אַבְרָהָם. אֶת יִצְחָק מִבְּעֵי לִיה. דְּהָא יִצְחָק בְּר תִּלְתִּין וְשִׁבְעֵי שָׁנִין הָיָה וְהָא אָבִי לָאו בְּר עוֹנָשָׁא דִּילִיָּה הָיָה, דְּאִלְמָלָא אָמַר יִצְחָק לָא בְּעִינָא לָא אֶתְעַנֵּשׁ אָבִי עָלֵיה. מֵאִי טַעְמָא וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת אַבְרָהָם וְלָא כְּתִיב נִסָּה אֶת יִצְחָק.

תרגום לעברית

וּמִי הָיָה אַחֲרֵי הַדְּרָגָה הַזֹּאת? וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת אַבְרָהָם. שָׂפָא יִצְרָר הָרַע לְקַטְרָג לִפְנֵי הַקּוּדֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. כָּאֵן יֵשׁ לְהַסְתַּכֵּל, וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת אַבְרָהָם? אֶת יִצְחָק הָיָה צָרִיךְ (לְכַתֵּב), שֶׁהָרִי יִצְחָק הָיָה בֶּן שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעֵי, וְהָרִי אָבִיו לֹא הָיָה בְּר עֹנֵשׁ שְׁלוֹ, שְׂאִלְמָלָא אָמַר יִצְחָק אֵינִי רוֹצֶה - לֹא הָיָה נֶעְנֵשׁ אָבִיו עָלָיו. מָה הַטַּעַם וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת אַבְרָהָם וְלֹא כְּתוּב נִסָּה אֶת יִצְחָק?

טקסט הזוהר

אֵלָּא אֶת אַבְרָהָם וְדָאִי דְּבָעִי לְאַתְכַּלְלָא בְּדִינָא, דְּהָא אַבְרָהָם לֹא הָיָה בֵּיה דִּינָא כָּלִל מִקְדָּמַת דִּנָּא, וְהַשְׁתָּא אֶתְכַלִּיל מִיִּי"א בְּאִשְׁ"א. וְאַבְרָהָם לֹא הָיָה שְׁלִים עַד הַשְׁתָּא דְּאֶתְעַטֵּר לְמַעַבְד דִּינָא וְלְאַתְקַנָּא לִיה בְּאַתְרֵיה.

תרגום לעברית

אֵלָּא אֶת אַבְרָהָם, וְדָאִי שְׂרָצָה לְהַכְלִיל עִם דִּין, שֶׁהָרִי אַבְרָהָם לֹא הָיָה בּוֹ דִּין כָּלִל מִקְדָּם לְכוֹ, וְכָאֵן נִכְלְלוּ מִיִּי"א עִם אִי"ש, וְאַבְרָהָם לֹא הָיָה שְׁלִים עַד עַכְשָׁו, שֶׁהַתְּעַטֵּר לַעֲשׂוֹת דִּין וְלְהַתְקִינוֹ בְּמִקְוֵמוֹ.

וְכָל יוֹמוֹי לֹא הָיָה שְׁלֵמִים עַד הַשְׁתָּא דְּאַתְּכִלְיָל מִי' אַ בְּאַשְׁ' אַ וְאַשְׁ' אַ בְּמִי' אַ, וּבְגִין כֹּךְ
וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת אַבְרָהָם וְלֹא אֶת יִצְחָק, דְּאַזְמִין אַבְרָהָם לְאַתְּכִלְיָל בְּדִינָא, וְכַד עֲבִיד
דָּא, עָאֵל (קִלְג ב) אַשְׁ' אַ בְּמִי' אַ וְאַשְׁתִּלִּים דָּא עִם דָּא. וְדָא עֲבִיד דִּינָא לְאַתְּכִלְיָל דָּא
בְּדָא. וּבְדִין יִצְרָר הָרַע אֲתָא לְקַטְרָגָא עֲלֵיהּ דְּאַבְרָהָם דְּלֹא אֲשְׁתִּלִּים כְּדָקָא יָאוּת עַד
דִּיעְבִּיד דִּינָא בְּיִצְחָק. דִּיעְרָר הָרַע אַחֲרֵי הַדְּבָרִים אִיהוּ וְאַתָּא לְקַטְרָגָא.

תרגום לעברית

וְכָל יָמָיו לֹא הָיָה שְׁלֵם עַד עֲכָשׁוּ שְׁנִכְלִל מִי' עִם א' וְש' וְא' עִם מִי', וּמִשּׁוּם כֹּךְ
וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת אַבְרָהָם וְלֹא אֶת יִצְחָק, שֶׁהַזְמִין אַבְרָהָם לְהַכְלִיל עִם דִּין. וּכְשֶׁעָשָׂה אֶת
זֶה, נִכְנַס א' עִם מִי' וְנִשְׁלַם זֶה עִם זֶה. וְזֶה עוֹשֶׂה הַדִּין לְהַכְלִיל זֶה עִם זֶה. וְאִזּוּ יִצְרָר
הָרַע בָּא לְקַטְרָג עַל אַבְרָהָם שֶׁלֹּא הִשְׁתַּלֵּם כְּרָאוּי עַד שֶׁיַּעֲשֶׂה דִין בְּיִצְחָק. שֶׁיִּצְרָר הָרַע הוּא
אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהוּא בָּא לְקַטְרָג.

טקסט הזוהר

וְתָא חֲזִי רִזָּא דְּמַלְהָ, אַף עַל גַּב דְּקֶאֱמָרִין דְּאַבְרָהָם כְּתִיב וְלֹא יִצְחָק, יִצְחָק נָמִי אַתְּכִלְיָל
בֵּיהּ בְּהַאי קָרָא, רִזָּא דְּכְתִיב וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת אַבְרָהָם. נִסָּה לְאַבְרָהָם לֹא כְּתִיב אֶלָּא
אֶת אַבְרָהָם אֶת דִּיִּקָּא וְדָא יִצְחָק. דְּהָא בְּהַאי שְׁעָתָא בְּגִבּוֹר' ה' תַּתָּא שְׂרִיָּא, כִּינּוּן
דְּאַתְעֻקֵּד וְאַזְדִּמֵּן בְּדִינָא עַל יְדָא דְּאַבְרָהָם כְּדָקָא יָאוּת, כְּדִין אַתְעֻטֵּר בְּאַתְרֵיהּ בְּהַדִּיָּה
דְּאַבְרָהָם וְאַתְּכִלְיָלוּ אַשְׁ' אַ בְּמִי' אַ וְסִלְיָקוּ לְעִילָא, וּבְדִין אֲשַׁתְּכַח מַחְלוּקַת כְּדָקָא יָאוּת
מִיָּא בְּאַשְׁא.

תרגום לעברית

וְבֹא וּרְאֵה סוּד הַדְּבָר. אַף עַל גַּב שְׁאֵמְרָנוּ שְׁכָתוּב אַבְרָהָם וְלֹא יִצְחָק, גַּם יִצְחָק נִכְלִל
בְּפִסּוּק הַזֶּה סוּד הַכְּתוּב וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת אַבְרָהָם. לֹא כְּתוּב נִסָּה לְאַבְרָהָם, אֶלָּא אֶת
אַבְרָהָם, אֶת דּוּקָא, וְזֶה יִצְחָק. שְׁהֲרִי בְּאוֹתָהּ שְׁעָה בְּגִבּוֹר' ה' הַתַּחְתּוֹנָה שׁוֹרָה. כִּינּוּן

שְׁנַעֲקֵד וְהִזְדַּמֵּן בְּדִין עַל יְדֵי אֲבָרָהָם כְּרָאוּי, אֲזִי הִתְעַטַּר בְּמִקְוֵמוֹ יַחַד עִם אֲבָרָהָם וְנִכְלְלוּ
אִי' שֶׁעִם מִי' וְעָלוּ לְמַעְלָה, וְאֲזִי נִמְצְאָה מַחְלֶקֶת כְּרָאוּי, מִיָּם עִם אִשׁ.

טקסט הזוהר

מֵאֵן (עבד) חָמָא אָבָא רַחֲמֵנָא דְאַתְעֵבִיד אַכְזָר. אֵלָּא בְּגִין לְאַשְׁתַּכָּחא מַחְלֻקָת מִיָּא
בְּאַשָּׁא וּלְאַתְעֵטְרָא בְּאַתְרֵיהּ (ד' א' ל' ג' כדקא יאות), עַד דְּאַתָּא יַעֲקֹב וְאַתְתַּקֵּן כָּלָא
כְּדָקָא יָאוֹת וְאַתְעֵבִידוֹ תִּלְתָּא אַפְּהֵן שְׁלָמִין וְאַתְתַּקֵּנוּ עֲלָאִי וְתַתְּאִי:

תרגום לעברית

מי [עשה] רָאָה אָב רַחֲמֵן שְׁנַעֲשָׂה אַכְזָר? אֵלָּא כִּדִּי שְׁתַּמְצָא מַחְלֶקֶת מִיָּם עִם אִשׁ
וְלִהְתַּעֲטֵר בְּמִקְוֵמָם [כראוי], עַד שֶׁבָּא יַעֲקֹב וְהִכָּל הִתְתַּקֵּן כְּרָאוּי, וְנַעֲשׂוּ שְׁלֵשָׁה אַבּוֹת
שְׁלָמִים וְנִתְקֵנוּ עֲלִיוֹנִים וְתַתְּוֹנִים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"כ ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וַיֹּאמֶר קַח נָא אֶת בְּנֵךְ. וְכִי הֵיכֵל אֲבָרָהָם דָּאִיהּ סָבָא. אִי תִימָא בְּגִין דִּיִּצְחָק לָא
נָפִיק מִרְשׁוּתֵיהּ כָּלִל, יָאוֹת, אֲבָל כְּמָא דְאַתָּ אָמַר, (במדבר כ) קַח אֶת אֶהְרֹן וְאֶת אֶלְעָזָר
בָּנָיו אֵלָּא בְּגִין לְאַמְשָׁכָא לֹוֹן בְּמַלְיָן וּלְאַדְכָּרָא לֹוֹן לְרַעוּתָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אוֹף הָכָא
קַח בְּמַלְיָן. אֶת בְּנֵךְ אֶת יְחִידֶךָ אֲשֶׁר אֶהְבֶּתָּ הָא

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר קַח נָא אֶת בְּנֵךְ. וְכִי אֵיךְ יָכוֹל אֲבָרָהָם שֶׁהוּא זָקֵן? אִם תֹּאמַר מִשּׁוּם שְׁיִצְחָק לָא
יֵצֵא מִרְשׁוּתוֹ כָּלִל - יָפָה, אֲבָל כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (במדבר כ) קַח אֶת אֶהְרֹן וְאֶת אֶלְעָזָר בָּנָיו,
אֵלָּא כִּדִּי לְהַמְשִׁיכָם בְּדִבְרֵים וּלְהַנְהִיגָם לְרִצּוֹן הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, אִף כָּאֵן קַח בְּדִבְרֵים.
אֶת בְּנֵךְ אֶת יְחִידֶךָ אֲשֶׁר אֶהְבֶּתָּ, הֲרִי פִרְשׁוּהָ. וְלֹךְ לֹךְ אֶל אֶרֶץ הַמִּרְיָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר
(שיר ד) אֵלַי לִי אֵל הַר הַמּוֹר, לְתַקֵּן בְּמִקְוֵם שְׂרָאוּי.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

